

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 25-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Г-н Ямада (Председатель Рабочей группы полного состава по разработке Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

Организация работы (продолжение)

1. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам) говорит, что с учетом проблем, связанных с повторным созывом Рабочей группы полного состава в декабре 1996 года или начале 1997 года, на которые обратили внимание некоторые делегации и секретариат, лучше всего было бы просто рекомендовать повторно созвать ее как можно быстрее. Предложение Соединенных Штатов в этой связи заслуживает рассмотрения.
2. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что при рассмотрении проектов статей не следует проявлять поспешность. Самый ранней уместной датой созыва Рабочей группы был бы январь 1997 года, и рассмотрению этой темы следует посвятить как минимум две недели.
3. Г-н ТАХИМ (Пакистан) говорит, что важно не потерять темпа. С учетом той легкости, с которой делегации могут запрашивать инструкции у своих правительств во время сессии Шестого комитета, делегация Пакистана поддерживает предложение Бразилии о том, что к рассмотрению проектов статей следует вернуться и завершить его в декабре 1996 года.
4. Г-н КРИСОСТОМО (Чили) говорит, что было бы нереальным ожидать, что делегации получат необходимые инструкции от правительств и информацию от специализированных учреждений в течение нескольких недель, оставшихся до декабря 1996 года. Следует рассмотреть вопрос о реорганизации повестки дня Шестого комитета, с тем чтобы уделить этому пункту то первоочередное внимание, которое он заслуживает: в начале следующей сессии в сентябре 1997 года можно было бы выделить две недели для рассмотрения проектов статей.
5. Г-н НАСБАУМ (Канада) говорит, что, поскольку расписание на период с февраля по декабрь 1997 года является уже очень загруженным и некоторые делегации считают, что декабрь 1996 года является слишком ранней датой, видимо, январь 1997 года является правильным временем для возобновления обсуждений проектов статей на двухнедельной сессии Рабочей группы.
6. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) говорит, что мандат Рабочей группы был установлен в резолюции 49/52 Генеральной Ассамблеи. В настоящее время Группа располагает 2,5 часа для подготовки доклада о прогрессе в выполнении мандата для представления Генеральной Ассамблее. Однако до настоящего времени проект текста такого доклада еще не распространен. Его текст обязательно должен иметься в наличии.
7. Г-н ХАМДАН (Ливан) интересуется тем, предлагает ли Рабочая группа принять ее проект доклада на нынешнем заседании. Если речь идет об этом, то обязательно должен быть распространен его письменный текст. С учетом сложившихся обстоятельств, видимо, было бы самым целесообразным принять доклад после возобновления заседаний Рабочей группы.
8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает надежду на то, что доклад Рабочей группы примет форму очень краткого заявления о достигнутом прогрессе и дальнейших шагах, которые необходимо предпринять. Проект подобного текста будет распространен в самом скором времени.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, сформировался консенсус в отношении того, что правительствам необходимо время для анализа достигнутого Рабочей группой прогресса и что существенно важно не терять темпов. Вопрос заключается в том, как согласовать эти два требования. При решении вопроса о дате будущего созыва Рабочей группы необходимо учесть много факторов. В этой связи выступающий предлагает провести консультации по этому вопросу. Он предлагает, чтобы до окончания этих консультаций Рабочая группа возобновила рассмотрение доклада Редакционного комитета.

Доклад Редакционного комитета (A/C.6/51/NUW/WG/L.1 и Corr.1 и 2, L.1/Add.1, Add.2 и Corr.1, Add.3 и Add.4) (продолжение)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что позиции и предложения делегаций в отношении различных проектов статей отражены в кратких отчетах, посвященных заседаниям Рабочей группы. Поэтому нет необходимости возобновлять обсуждения в отношении какой-либо конкретной статьи. Однако, если делегации желают в краткой форме официально зафиксировать свои позиции по докладу Редакционного комитета, то они могут сделать это.

11. Г-н ХАДДАДИН (Иордания) говорит, что он надеется на то, что отсутствие какой-либо ссылки в докладе Редакционного комитета на резолюцию Комиссии международного права о замкнутых трансграничных грунтовых водах, содержащуюся в документе A/49/10, не означает, что делегации одобрили содержание этой резолюции. Очень важно, чтобы этот вопрос был обсужден на последующих заседаниях, однако в равной степени важно указать в докладе, что этот вопрос не обсуждался в Редакционном комитете. Выступающий резервирует право вновь представить предложения делегации Иордании в отношении статьи 2 и статьи 18.

12. Г-н ПАЗАРДЖИ (Турция) говорит, что при представлении своего доклада на предыдущем заседании Председатель Редакционного комитета не отразил оговорки Турции относительно некоторых статей в части III. Поэтому выступающий желает подтвердить эти оговорки. Кроме того, Председатель Редакционного комитета не затронул статью 7; было бы желательным, чтобы в отношении этой статьи были даны определенные разъяснения.

13. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) говорит, что доклад правильно отражает достигнутый Редакционным комитетом прогресс. Однако Председатель Редакционного комитета обещал вернуться к статье 7 на более позднем этапе в своем вступительном заявлении, однако фактически не сделал этого, как указал представитель Турции.

14. Г-н МАНОНГИ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что, поскольку первоначально планировалось отразить предложение Египта в отношении пункта 2 статьи 3 в сноске, делегация Танзании не считала необходимым заявлять оговорку к нему. Поскольку это предложение в настоящее время фигурирует как альтернативный вариант пункта 2 в тексте, сформулированном Редакционным комитетом (A/C.6/51/NUW/WG/L.1), выступающий желает зафиксировать оговорку делегации Танзании в отношении этого предложения.

15. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) говорит, что доклад Редакционного комитета приемлем для делегации Франции, при том строгом понимании, что текст устного представления доклада Председателем Редакционного комитета, отраженный в кратком отчете предыдущего заседания, представляет собой неотъемлемую часть этого доклада.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что устное представление Председателя Редакционного комитета будет в полной мере отражено в соответствующем кратком отчете и что оно представляет собой неотъемлемую часть доклада. Его текст будет распространен сразу же после его получения.

17. Г-н ХАМДАН (Ливан) говорит, что, хотя обсуждения статьи 27 были добросовестно отражены в заявлении Председателя Редакционного комитета, следует также четко указать, что это заявление представляет собой согласованный текст, отражающий компромисс в отношении предложения о внесении поправки в статью 27. Этот проект предложения должен быть отражен в официальной документации Рабочей группы.

18. Г-н ЛАММЕРС (Нидерланды), Председатель Редакционного комитета, подтверждает, что его устное представление является согласованным заявлением в отношении толкования этой конкретной статьи. Статья 28 содержит ссылку на обращение к компетентным международным организациям. Хотя было сочтено нежелательным повторять эту ссылку в каждой статье, было достигнуто согласие о том, что обращение к таким организациям должно быть также признано в других статьях.

19. Г-н КАССЕМ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что позиция делегации Сирии в отношении некоторых статей неполностью отражена в докладе Редакционного комитета. В качестве примера можно привести ее оговорку относительно употребления термина "педологические" в статье 6 и употребление термина "значительный", которые, как считает делегация Сирии, должны быть исключены или изменены.

20. Г-н ЛАММЕРС (Нидерланды), Председатель Редакционного комитета, говорит, что делегации Сирии не надо делать оговорку относительно употребления термина "педологические": многие делегации выразили оговорки в отношении этого термина, и поэтому он был заключен в квадратные скобки. Время не позволило провести более детальное обсуждение, в котором нуждается это понятие.

21. Прилагательное "значительный" употребляется в двух довольно различных контекстах. Что касается понятия "значительный ущерб", то ряд делегаций выразили оговорки и это отражено в сноске. Этот термин также используется в выражениях "значительное неблагоприятное воздействие" и "неблагоприятное воздействие в значительной степени". Как указала Комиссия в комментарии, выражение "значительное воздействие", использованное в последнем случае, не равнозначно понятию "значительный ущерб". Поэтому Редакционный комитет принял эти выражения там, где они встречаются, без заключения их в квадратные скобки. Делегации, которые по-прежнему имеют оговорки в отношении этого выражения, могут указать на это в сноске.

22. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что Российская Федерация указана в сноске 2 документа A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Add.4 в качестве одного из государств, зарезервировавших свою позицию в отношении подпункта б статьи 2. Это просто ошибка. Что касается статьи 32, то сноска к этой статье не отражает правильно существа предложения делегации Российской Федерации и должна быть исправлена. Делегация Российской Федерации желает также в письменном виде представить секретариату различные исправления к тексту доклада Редакционного комитета на русском языке.

23. Г-жа ХАЛТОН (Соединенное Королевство), касаясь документа A/C.6/51/NUW/L.1/ Add.3, говорит, что делегация Соединенного Королевства присоединяется к оговорке Соединенных Штатов относительно статьи 29 и желает, чтобы ее позиция была также отражена в сноске 1.

24. Г-жа ЛАДГАМ (Тунис) говорит, что в докладе Редакционного комитета ей удалось найти лишь два указания на выраженные некоторыми делегациями оговорки относительно употребления слова "значительный", а именно в документе A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Corr.1 об оговорке Ирака и документе A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Add.2 в сноске 2 следующего содержания: "Словосочетание "значительный ущерб" подлежит пересмотру с учетом текста статьи 7". Поскольку эта сноска связана с текстами статей 21 и 22, важно, чтобы позиция соответствующих государств была отражена в сноске к статье 7, даже если эта статья заключена в квадратные скобки.

25. Г-н ЛАММЕРС (Нидерланды), Председатель Редакционного комитета, говорит, что цель сноски 2 документа A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Add.2 заключается в том, чтобы указать на то, что она применяется по отношению ко всем положениям в тексте, в которых встречаются слова "значительный ущерб".

26. Г-н РАО (Индия) говорит, что вопреки согласию, достигнутому в Редакционном комитете, слово "сохранение" не фигурирует в тексте статьи 1, содержащемся в документе A/C.6/51/NUW/WG/L.1; в ее текст следует внести соответствующие исправления.

27. Касаясь документа A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Add.2/Corr.1, выступающий говорит, что, хотя он правильно отражает компромисс, достигнутый в отношении пункта 3 статьи 21, заключение в квадратные скобки вводной части ("государства водотока... загрязнения международного водотока") вводит в заблуждение. Поскольку ни одна делегация не заявила, что она сталкивается с какими-либо трудностями в отношении вводной части, делегация Индии предлагает убрать квадратные скобки с этой части пункта и заключить в них остальную часть пункта, начиная словами "таких, как" и до конца с тем, чтобы было ясно, что обсуждению по-прежнему подлежит это предложение полностью.

28. В заключение выступающий говорит, что делегация Индии по-прежнему считает, что, несмотря на компромиссы, достигнутые в Редакционном комитете, в рамочной конвенции нет места для статьи 32 в ее нынешнем виде (A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Add.3). Делегация Индии желает, чтобы ее позиция была отражена в отдельной сноске.

29. Г-н ЛАММЕРС (Нидерланды), Председатель Редакционного комитета, отвечая на первый вопрос, затронутый представителем Индии, говорит, что Редакционный комитет решил, что терминология, используемая в пункте 1 статьи 1, должна быть аналогичной заголовку части IV проектов статей, который не содержит в себе слово "сохранение". Что касается второго вопроса, то представитель Индии прав; однако выступающий говорит, что из-за нехватки времени ему не удалось проконсультироваться с составителями проекта предложения для определения того, согласны ли они на снятие квадратных скобок с вводной части.

30. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что делегация Эфиопии присоединяется к оговорке Танзании относительно пункта 2 статьи 3 и желает, чтобы ее позиция также была отражена в сноске.

31. Выступающий просит Председателя разъяснить, почему в отдельной сноске не было изложено предложение Египта относительно подпункта с статьи 2.

32. Г-н ЛАММЕРС (Нидерланды), Председатель Редакционного комитета, отвечая представителю Эфиопии, говорит, что тот факт, что предложение Египта не было указано в сноске, стал просмотром в результате путаницы, возникшей в самом начале работы Редакционного комитета.

33. Г-н КАССЕМ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что делегация Сирии удовлетворена предыдущим ответом, однако желает, чтобы он был отражен в докладе Редакционного комитета.

34. Г-жа МЕХЕМАР (Египет) выражает признательность Председателю Редакционного комитета за предпринятые им усилия. Что касается пункта 3, то делегация Египта поддерживает предложение Франции об исключении пункта 3 этой статьи и замене его новым пунктом 3 (A/C.6/51/NUW/WG/CRP.15). Делегации Египта было обещано, что Редакционный комитет возвратится к этому предложению, когда он примет решение в отношении текста статьи 3; однако такие обсуждения проведены не были. Поэтому делегация Египта резервирует свою позицию относительно статьи 3 и желает, чтобы эта оговорка была отражена в сноске.

35. Что касается статьи 17, то делегация Египта не просто зарезервировала свою позицию в отношении пункта 3, как это указано в сноске 6 документа A/C.6/51/NUW/WG/L.1/Add.1, но и предложила поправку следующего содержания: "В ходе консультаций и переговоров уведомляющие государства воздерживаются от осуществления или санкционирования осуществления планируемых мер, если уведомляемое государство просит об этом при направлении им сообщения, до тех пор, пока этот вопрос не будет урегулирован между сторонами". Это предложение должно быть включено в доклад Редакционного комитета, в случае необходимости, в сноску. Это же применимо к предложению Египта относительно пункта 3 статьи 18.

36. Г-н ХАРАДЖ (Ирак) выражает признательность Председателю Редакционного комитета. Делегация Ирака присоединяется к комментариям представителя Туниса. Заключение текста статьи 7 в квадратные скобки было неправильным, необходимо было указать на спор вокруг слова "значительный" и на усилия по достижению компромисса. Одно из решений могло бы заключаться во включении в доклад Редакционного комитета добавления со всеми предложениями, сделанными в Рабочей группе во время ее обсуждения.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет считать, что Рабочая группа желает принять к сведению доклад Редакционного комитета.

38. Предложение принимается.

Проект доклада Рабочей группы Генеральной Ассамблеи (A/C.6/51/NUW/WG/L.2)

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, после зачитания документа A/C.6/51/NUW/WG/L.2, говорит, что первые три пункта содержат описания фактологического характера, в то время как пункт 4 является результатом консультаций между некоторыми делегациями. На нынешнем этапе сложно достичь согласия относительно сроков каких-либо будущих заседаний Рабочей группы. Этот вопрос будет передан на рассмотрение Шестого комитета.

40. Выступающий говорит, что он считает, что Рабочая группа желает принять пункт 1.

41. Предложение принимается.

42. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) при поддержке г-на ШМЕЙКАЛЯ (Чешская Республика) и г-на ВАРСО (Словакия) выдвигает предложение о том, что пункт 2 документа A/C.6/51/NUW/WG/L.2 должен быть дополнен словами "и устный доклад его Председателя" в конце третьего предложения.

43. Нет необходимости в устранении неопределенности относительно того, должен ли доклад Рабочей группы быть представлен непосредственно Генеральной Ассамблее или вместе с докладом Шестого комитета, поскольку эта неопределенность аналогичным образом присутствует в резолюции 49/52 Генеральной Ассамблеи. Однако делегация Франции выступает против прямого представления Генеральной Ассамблее доклада Рабочей группы и поэтому предлагает дополнить начало пункта 4 следующим образом: "Рабочая группа рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея на основе доклада Шестого комитета созвала вторую сессию Рабочей группы как можно скорее на период по меньшей мере двух недель для продолжения ее работы. ..."

44. Г-н ВАРСО (Словакия) предлагает, чтобы различные документы, перечисленные в пункте 2, были объединены в единый документ.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Рабочая группа желает принять пункт 2 с изменениями редакционного характера, предложенными Словакией, и с устными поправками Франции.

46. Предложение принимается.

47. Г-н РАО (Индия) предлагает, чтобы в качестве вежливости по отношению к Генеральной Ассамблее, которая никоим образом не виновата в том, что Рабочая группа не смогла завершить свою работу, пункт 3 следует дополнить следующим образом: "Поэтому Рабочей группе понадобится больше времени для завершения ее работы".

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Рабочая группа желает принять пункт 3 с внесенными в него устными поправками.

49. Предложение принимается.

50. Г-н ХАДДАДИН (Иордания) говорит, что у делегации Иордании имеются трудности с выражением "как можно скорее" в пункте 4, которое несет в себе ощущение срочности в целях сохранения достигнутых до настоящего времени темпов. Он должен также отражать необходимость в консультациях с правительствами.

51. Г-жа ФЕРНАНДЕС де ГУРМЕНДИ (Аргентина) при поддержке г-на ПАЗАРДЖИ (Турция) говорит, что делегация Аргентины поддерживает поправки Франции к пунктам 2 и 4. Однако выступающая подчеркивает необходимость разъяснения будущего метода работы Комиссии, особенно в связи с тем, что лишь некоторые из проектов статей будут переданы на рассмотрение Рабочей группы. Выступающая желает официально зафиксировать понимание делегацией Аргентины выражения "на основе работы, уже проделанной Редакционным комитетом" в пункте 4: во-первых, будут предприняты попытки принять решение в отношении слов, заключенных в квадратные скобки; во-вторых, будут рассмотрены вопросы, по которым позиции были зарезервированы; и в-третьих, делегациям будет предоставлена возможность затронуть проблемы. Кроме того, следует указать проекты статей, которые будут рассмотрены непосредственно Редакционным комитетом.

52. Г-н ХАМДАН (Ливан) говорит, что делегация Ливана желает официально зафиксировать свое недовольство по поводу пункта 4. Выступающий поддерживает замечания представителя Иордании. Проблема еще более осложнилась в результате предложения Франции о том, что в пункт 4 следует включить выражение "на основе доклада Шестого комитета", поскольку этот доклад будет получен весьма не скоро. Комитет, видимо, мог представить предварительный доклад Генеральной Ассамблее в течение нескольких следующих недель в целях преодоления этой проблемы. Выступающий предлагает уточнить выражение "как можно скорее" посредством добавления слов "но не позднее чем" с указанием даты, которой, по мнению делегации Ливана, должен быть март 1997 года. В заключение выступающий выражает удивление в связи с тем, что секретариат запланировал заседания, касающиеся вопросов, по которым Комитет еще не принял решения.

53. Г-жа МЕХЕМАР (Египет) говорит, что она поддерживает предложение Франции. Необходимо рассмотреть вопрос об установлении даты будущего созыва Рабочей группы на основе доклада Шестого комитета в целях предотвращения накладок с мероприятиями. Выступающая присоединяется к оговоркам, касающимся употребления слова "значительный" в сочетании со словом "ущерб" в проектах статей; эти оговорки не были надлежащим образом отражены в проекте доклада.

54. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГИС (Бразилия) говорит, что он согласен с представителем Франции в том, что было бы предпочтительным сохранить неопределенный статус Рабочей группы по отношению к Шестому комитету, и поддерживает поправки Франции к пункту 4. Было бы целесообразным указать в этом пункте период, в течение которого должна быть созвана Рабочая группа. Выступающий соглашается с представителем Аргентины в том, что работа, которую предстоит проделать, должна быть определена более точно, и предлагает сферу охвата этой работы указать в проекте резолюции Шестого комитета.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с представителем Бразилии о том, что вопрос о мандате будущих заседаний Рабочей группы должен быть четко решен в проекте резолюции Шестого комитета.

56. Г-н МАККАФРИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что с учетом тенденции в пользу скорейшего созыва Рабочей группы и рабочего расписания Шестого комитета в пункте 4 следует указать начальную дату, а также временной период, что оставит возможность для гибкости, посредством использования такой формулировки, как: "... созвать Рабочую группу с (вставить дату) на одну-две недели". Выражая понимание того, что мандат Рабочей группы должен быть более конкретным, выступающий не соглашается с предложением Бразилии в этой связи; Рабочая группа нуждается в ориентации. Что касается предложенной Францией поправки, связанной с представлением доклада Шестого комитета, то Рабочая группа не должна быть связана процедурой, которая привела бы к задержке с принятием Генеральной Ассамблеей ее рекомендаций, и должна вместо этого воспользоваться конструктивной неопределенностью резолюции 49/52 Генеральной Ассамблеи, представив доклад по возможности непосредственно Генеральной Ассамблее.

57. Г-н ПФИРТЕР (Наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он поддерживает комментарии представителя Бразилии и предложенные Францией поправки к проекту доклада, особенно к пункту 4. Выступающий также разделяет выраженную представителем Аргентины озабоченность по поводу значения выражения "на основе работы, уже проделанной...". Что касается предложения Соединенных Штатов, то выступающий выражает опасение в связи с возможностью того, что Рабочая группа будет вынуждена обратиться с просьбой о третьей сессии, если она будет заседать в течение лишь одной недели, что не скажется позитивно ни на конвенции, ни на Рабочей группе. Кроме того, соглашаясь с тем, что было бы логичным для Рабочей группы установить параметры будущей работы, выступающий говорит, что с учетом временных ограничений, видимо, было бы наиболее целесообразным возложить эту задачу на Шестой комитет.

58. Г-н СВИРИДОВ (Российская Федерация) говорит, что он поддерживает предложенные Францией поправки. Слова "как можно быстрее" в пункте 4, которые могут толковаться по-разному, представляют собой надлежащий компромисс, хотя в случае необходимости можно было бы добавить выражение "но не позднее начала следующего года". Что касается ссылки на доклад Шестого комитета, то нельзя игнорировать правила процедуры Генеральной Ассамблеи. Кроме того, в резолюции 49/52 Генеральной Ассамблеи четко указывается, что Рабочая группа связана с Шестым комитетом. Однако в целях обеспечения того, чтобы Председатель Рабочей группы обладал максимальной гибкостью, и с учетом особого статуса Группы выступающий предлагает исключить из названия проекта доклада слова "Генеральной Ассамблее".

59. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам) говорит, что пункт 4 должен быть более конкретным и содержать указание на дату не позднее марта 1997 года. Что касается мандата Рабочей группы, то выступающий соглашается с представителем Аргентины и поддерживает мнение представителя Соединенных Штатов о том, что работа, которую предстоит проделать, должна быть определена Рабочей группой, а не Шестым комитетом.

60. Г-н ДЕККЕР (Нидерланды) при поддержке г-на МОРШЕДА (Бангладеш) говорит, что с учетом количества обсужденных за последние три недели проектов статей еще одной недели будет достаточно для завершения работы. Поэтому выступающий поддерживает предложение Соединенных Штатов указать на период в одну или две недели. Выражение "как можно скорее" является чересчур расплывчатым, и выступающий предлагает добавить слова "в течение следующих трех месяцев". В заключение выступающий говорит, что в связи с предложениями Аргентины и Бразилии о том, что задача Рабочей группы должна быть четко определена, важно также указать в пункте 4, что Редакционный комитет должен нацелить свое внимание на статьи 7 и 33, заключительные положения и преамбулу, и вопрос об этой процедуре также должен быть решен в случае необходимости в резолюции Шестого комитета.

61. Г-жа ФЛОРЕС (Мексика) говорит, что она поддерживает мнение предыдущего оратора. Необходимо установить предварительные даты, с тем чтобы представители могли информировать свои правительства соответствующим образом и организовать свою работу. Хотя Рабочей группе должно хватить одной недели для завершения работы, пункт 4 обеспечивал бы большую гибкость, если бы в нем говорилось о периоде "одной-двух недель" или "до двух недель". Выступающая также соглашается с предыдущими ораторами в том, что важно, чтобы Рабочая группа сохраняла свой неопределенный статус по отношению к Шестому комитету. В программе работы Шестого комитета не указана дата получения доклада Рабочей группы. Поэтому выступающая, как и другие, считает, что Рабочая группа может представить свои рекомендации непосредственно Генеральной Ассамблее.

62. Г-н РАО (Индия) подтверждает необходимость того, чтобы представители проконсультировались со своими правительствами, а также сохранения темпов с учетом имеющихся средств обслуживания и приоритетов Шестого комитета. Выступающий также особо подчеркивает необходимость соблюдения правильной процедуры. Делегация Индии в общем согласна с предложенными Францией поправками к пункту 4, хотя она предпочла бы, чтобы в этом пункте содержалась более конкретная дата, т.е. март или апрель 1997 года.

63. Г-жа ДАСКАЛОПУЛУ-ЛИВАДА (Греция) говорит, что выражение "как можно скорее" нуждается в разъяснении в виде поправки Франции, к которой выступающая все же добавила выражение "но не позднее марта". Кроме того, выступающая поддерживает мнение делегации Аргентины относительно будущего метода работы.

64. Г-н ТАХИМ (Пакистан) предлагает заменить выражение "как можно скорее" выражением "на период одной-двух недель в течение трех месяцев".

65. Г-н САНЧЕС (Испания) говорит, что он поддержал бы все поправки Франции как к пункту 4, так и к процедурам в рамках Организации Объединенных Наций и потребности установления минимального двухнедельного срока. Рабочей группе все равно будет необходимо отшлифовать формулировки проекта после того, как она достигнет консенсуса по спорным вопросам.

66. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что подход представителя Нидерландов не является реалистичным. Многие части 31-й статьи, принятой в предварительном порядке, по-прежнему заключены в квадратные скобки, и, может быть, что даже двух недель не хватит для завершения работы. Поэтому выступающий поддерживает выражение "по меньшей мере две недели".

67. Г-жа ВАРГАС (Колумбия) говорит, что она поддерживает поправки Франции, однако, как и представители Испании и Эфиопии, она считает, что две недели представляют собой абсолютный минимум. Что касается процедурного вопроса, то в прошлом рабочие группы всегда

представляли свои доклады через Шестой комитет, и на заключительном этапе работы Комитета в его программе будет несколько свободных дней для обсуждения оставшихся вопросов.

68. Г-н ХАРАДЖ (Ирак) соглашается с тем, что необходимо установить временные рамки не более чем в три месяца. Кроме того, в резолюции 49/52 Генеральной Ассамблеи предусматривается, что Шестой комитет должен созвать рабочую группу полного состава, что равнозначно тому, что Рабочая группа является Шестым комитетом; поэтому Рабочая группа может представить доклад непосредственно Генеральной Ассамблее.

69. Г-жа ЛАДГАМ (Тунис) отмечает, что если будет решение о том, что Рабочая группа должна представить доклад Комитету, то у последнего не будет времени до декабря рассмотреть проект доклада Рабочей группы. Кроме того, хотя Рабочая группа может встретиться во время следующего года, Комитет этого сделать не может, и выступающая говорит, что она не понимает, как Комитет может рассмотреть заключительный доклад до сентября 1997 года.

70. Г-н ЧЭНЬ Шицю (Китай) говорит, что он поддерживает проект доклада в его нынешнем виде. Из доклада ясно, что Рабочей группе не удалось завершить работу и поэтому ее необходимо повторно созвать, и этот вопрос должен быть решен Шестым комитетом. Что касается пункта 4, то выступающий согласен с Францией в том, что невозможно завершить работу в течение одной недели заседаний, однако пытаться сделать это в рамках трехмесячного периода также является нереалистичным, и Китай не может согласиться на указание на такие временные рамки. Поэтому следует сохранить выражение "как можно скорее".

71. Г-н МАККАФРИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что самым активным образом разделяет недоумение представителя Туниса относительно последствий настойчивости относительно того, что Рабочая группа может не представлять доклад непосредственно Генеральной Ассамблее: поправка Франции "на основе доклада Шестого комитета" отложит рассмотрение вопроса до конца ноября, в результате чего процедурные вопросы будут тормозить рассмотрение вопросов существа. Делегация Соединенных Штатов по меньшей мере поддерживает формулировку "через Шестой комитет", поскольку она является более конструктивно неопределенной; однако, по мнению выступающего, лучше всего было бы не говорить ничего, как это сделано в нынешнем тексте.

72. Г-н КАССЕМ (Сирийская Арабская Республика) отмечает, что Рабочая группа была создана не Шестым комитетом, а Генеральной Ассамблеей, и поэтому нет необходимости в том, чтобы она представляла свой доклад через Шестой комитет. Она может представлять доклад непосредственно.

73. Г-н ВАН де ВЕЛЬДЕ (Бельгия) говорит, что он поддерживает поправки Франции, однако считает, что более предпочтительной является формулировка "через Шестой комитет".

74. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) говорит, что он разделяет озабоченность, выраженную представителем Соединенных Штатов. Если следовать сложным процедурам, будут утеряны темпы, и это важно учитывать.

75. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) в ответ на озабоченность, выраженную представителями Ирака и Сирийской Арабской Республики, говорит, что он стремится не к тому, чтобы вызвать задержку, а к тому, чтобы согласовать процедуру, которой надлежит следовать, с правилом 65 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое предусматривает, что Генеральная Ассамблея может принимать окончательные решения только на основе докладов ее комитетов.

76. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия) говорит, что он согласен с представителем Франции в том, что Рабочая группа должна представить своей доклад Генеральной Ассамблее через Шестой комитет.

Кроме того, необходимо будет определить, должен ли проект доклада быть рассмотрен также Пятым комитетом, до того как он будет направлен Генеральной Ассамблее.

77. Г-н ХАМДАН (Ливан) вместо формулировки "через Шестой комитет" предлагает формулировку "посредством доклада о ходе работы Шестого комитета".

78. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) говорит, что он готов согласиться с любой формулой, которая не предопределяет даты, когда будет представлен доклад Шестого комитета. Однако он не может согласиться с включением слов "о ходе работы" после слова "доклад".

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает оставить проект в его первоначальной форме без указания на доклад и без ущерба позиции любой делегации и учесть должным образом позицию делегации Франции.

80. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) говорит, что различие между словами "с учетом доклада" и "с учетом доклада о ходе работы" является замысловатым, в то время как другие формулировки предreshают результат. Поскольку большинство ораторов поддержали поправку Франции, стремясь ускорить рассмотрение вопросов, выступающий настаивает на сохранении ее в качестве одной из мер предосторожности.

81. Г-н ПФИРТЕР (наблюдатель от Швейцарии) предлагает решить эту проблему посредством неопределенности и заменить выражение "на основе доклада Шестого комитета" выражением "посредством доклада ...".

82. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГИС (Бразилия) говорит, что он не понимает, как в это предложение можно вставить выражение "посредством доклада ...". Выступающий поддерживает предложение Председателя при том понимании, что доклад будет заканчиваться проектом резолюции, который Шестой комитет предлагает рассмотреть Генеральной Ассамблее. Однако, если необходимо выбирать между словами "на основе" и "посредством", выступающий отдает предпочтение выражению "на основе".

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с представителем Бразилии и говорит, что, поскольку ясно, что Шестой комитет будет заниматься в дальнейшем докладом, он будет считать, что Рабочая группа согласна с первоначальными формулировками без указания на доклад.

84. Предложение принимается.

85. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) говорит, что он не может согласиться с решением Председателя и с аргументом о том, что, если какой-либо факт является очевидным, то его не надо отражать в ясно выраженной форме; выступающий настаивает на том, что его поправка действительно пользуется широкой поддержкой, и выражает сомнения в добросовестности тех, кто выступает против нее.

Заседание прерывается в 17 ч. 44 м. и возобновляется в 17 ч. 46 м.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после консультаций с различными заинтересованными представителями он считает, что Рабочая группа согласна со следующей формулировкой: "Рабочая группа рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея на основе доклада Шестого комитета ...".

87. Предложение принимается.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Рабочая группа желает утвердить предлагаемую замену формулировки "созвать Рабочую группу" формулировкой "созвать вторую сессию Рабочей группы".

89. Предложение принимается.

90. Г-н МАККАФФРИ (Соединенные Штаты Америки), касаясь поправки Франции, в соответствии с которой после слов "как можно скорее" должно быть вставлено выражение "на период по меньшей мере двух недель", говорит, что было бы более целесообразным сохранить гибкость в отношении продолжительности времени, необходимого для завершения работы Рабочей группы, однако важно рекомендовать временные рамки созыва Рабочей группы. Поэтому выступающий официально предлагает после слов "как можно скорее" вставить выражение "в течение трех месяцев".

91. Г-жа МЕХЕМАР (Египет) говорит, что она не согласна с представителем Соединенных Штатов; только Рабочая группа должна принимать решение, касающееся будущего графика работы, и определять продолжительность времени, в течение которого она предполагает завершить работу, поскольку временные рамки не могут быть определены, до тех пор пока это не будет сделано. Выступающая говорит, что подходящий компромисс заключался бы в употреблении выражения "две недели" вместо выражения "по меньшей мере две недели".

92. Г-н ЛЕГАЛЬ (Франция) говорит, что он готов снять свою поправку по этому вопросу, если все остальные согласятся снять свои предложения.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Рабочая группа согласна с великодушным предложением представителя Франции; он не будет препровождать Шестому комитету все мнения, выраженные в ходе обсуждений.

94. Предложение принимается.

95. Г-н МАККАФФРИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не может согласиться с решением Председателя, поскольку предложение о включении временных рамок после слов "как можно скорее" получило значительную поддержку.

96. Г-н ЙЫМЕР (Эфиопия) говорит, что Председатель уже принял решение и что оно может быть отменено лишь большинством в две трети голосов.

97. Г-н ХАДДАДИН (Иордания) при поддержке г-на ТАХИМА (Пакистан) указывает, что это правило не было применено, когда представитель Франции выступил против решения Председателя. Выступающий соглашается с представителем Соединенных Штатов в том, что предложение о включении положения о временных рамках получило общую поддержку, и выражает мнение о том, что Председатель должен согласиться с его включением, так же как он согласился с предложением Франции.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с учетом нехватки времени он желает по возможности избежать голосования. Он указал, что у некоторых делегаций имеются трудности с включением временных рамок "в течение трех месяцев", и обратился к представителю Соединенных Штатов с просьбой не выносить этот вопрос на голосование.

99. Г-н МАККАФФРИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он хотел бы получить заверения относительно порядка, в котором доклад будет препровожден Шестому комитету, и возможных устных разъяснений, которые может дать Председатель, с тем чтобы подчеркнуть

твердую убежденность в том, что темпы не должны быть утеряны и что Рабочая группа должна быть вновь созвана в течение трех месяцев. Если такие заверения представлены не будут, то, по-видимому, понадобится голосование.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он желает достичь максимально возможного общего согласия, даже если это означает определенные отклонения от строгих правил процедуры, и заверяет представителя Соединенных Штатов, что его заявление будет в должном порядке принято к сведению.

101. Г-н ХАМДАН (Ливан) говорит, что он желает официально зафиксировать то, что он находит неприемлемым тот факт, что некоторым делегациям была предоставлена возможность выступать против решения Председателя, в то время как его делегации в этом было отказано.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он должным образом учтет заявление представителя Ливана. Выступающий говорит, что при отсутствии консенсуса он пытается действовать с учетом общего настроения в Рабочей группе, как он его понимает.

103. Он говорит, что он считает, что Рабочая группа желает принять пункт 4 с внесенными в него устными поправками.

104. Предложение принимается.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Рабочая группа желает принять проект доклада в целом с внесенными в него устными поправками.

106. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.